

**Waheguru ji ka Khalsa  
Waheguru ji ki Fateh**

**Pyari sakhi sangat jeeooo**

This one has received hukam to learn what GurbaaNee says, more recently to do katha of Japjee, that is discover the meaning of what I am reading. At first, I was unsure as how this would go. But I found that something is sticking, and Nitnem is more enjoyable in the morning, when I have small comprehension of what is written

Nitnem is a vital part of Amrit Vela, in this spirit, I offer my discovery as I go along.

This one is the least of you, having little knowledge of GurbaaNee, and while this may not be of value to more learned ones, maybe others like myself, will gain something from it.

I shall \*in my own words,\* identify words that are familiar, the central idea, contained in each pauRee. And where I have posed a question, may share an answer given by another. \*vocabulary list follows each pauRee\*

If someone discovers I have made a mistake, (which is more than likely) especially as this is not a literal translation, only the impression of my simple understanding, please let me know by personal mail,

< [sukh@ix.netcom.com](mailto:sukh@ix.netcom.com) >

I will share your thoughts and corrections with sangat..  
indicated by broken line -----

To decipher the GurbaaNee and discover its theme, I will be using the translation of Japjee in the Nitnem of Harbans Singh Doabia published by Singh brothers

Stiek by Man Mohen Singh  
Vol 1. Numbered English Translation

The Punjabi Dictionary - ( Roman Punjabi English)  
Bhai Maya Singh,

Websters New World Dictionary of the American language

\*\*\*\*\*  
-----

# **JAPJEE SAHIB**

## **Japjee Mool Manter**

### **Ik Oan Kar||**

One God exists as our Creator.

### **Satnaam||**

All truth is contained within His Name.

### **Kartaa Purkh||**

Creative Creator of creation.

### **Nirbhau Nirvair||**

Fearless Without enemy.

### **Akaal-moorat Ajoonee||**

Undying, Beyond birth or death.

### **Sabha(n)g||**

Lighted from within Himself.

### **Gurprasaad||**

Realized by Gurus Grace

### **||Jap||**

Meditate by repetition of His Name (Waheguru).

### **Aad Sach||**

True since the very beginning of Time.

### **Jugaad sach||**

True through out all ages.

### **Haibhee Sach||**

True in the present Time.

### **Naanak Hosee Bhee Sach||1||**

Naanak says, (Waheguru is) True for ever and ever through out all Time.

## **Japjee pauRee 1<sup>st</sup>**

**Sochai soch na hovaee jae sochee lakh vaar.||**

Man cannot comprehend God, even though he makes the effort one hundred thousand times.

**Chupai chup na hovaee jae lae rahaa liv taar||**

Even absorbed in silent contemplation of HIM, peace cannot be achieved.

**Bhukhiaa bhuk na outaree jae ba(n)Naa pureeaa bhaar||**

Hunger can never be appeased by worldly goods.

**Sahas siaaNpaa lakh hoeh ta ik na chalai naal||**

The wisest of the wise, (having one hundred thousand clever thoughts), cannot carry one scrap of wisdom beyond this life.

**Kiv sachiaraa hoeai kiv kooRai tuTai paal||**

How may one become TRUE?

By what means can this barrier be broken?

**Hukam rajhaee chalNaa naanak likhiaa naal|| 1 ||**

Only by the will of God that He has recorded for man.

The essence is Hukam...

This is where it gets interesting. What hukam is this? and where is it recorded precisely? Does this mean GurbaaNee or something else? Does this mean recite Gurmanteer, even though it does not say so in so many words here? It is what is said throughout out all of GurbaaNee, that His Name is the means of, and the gateway to salvation.

**lakh** - hundred thousand

**bhukhia bhukh** - hungry, hunger

**sachiara** - true

**hukam** - will

**likhia** - written recorded..

**Hukam** - destiny .

**Hovai** - How to become.

## **Japjee pauRee 2<sup>nd</sup>**

**Hukamee hovan aakaar hukam na kahiaa haae||**

Gods order is responsible for every act.

**Hukamee hovan jee hukam milai vadiaai||**

Life is imparted and honour gained.

**Hukamee utam neech hukam likh dukh sukh paaceeah||**

By His will human life is brought high or low, (meaning ones station in life and whether one achieves any degree of happiness), or ekes out a miserable existence of pain and suffering, physically, materially or spiritually, are all decreed by His written order.

**Iknaa hukmee bakhsees ik hukmee sadaa bhavaaceeah||**

It is His order which decides whether one achieves mukta

(liberation, realization of ONE)

or wanders through existences...

(the stilling wanderer, who wanders ever, getting nowhere at all).

**Hukmai a(n)dar sabh ko baahar hukam na koe||**

There is naught which is not controlled by His command.

**Naanak hukmai jae buhjai ta homai kahai na koe||2||**

Naanak exclaims, How could any mortal ever entertain ego, once having realized Hukam, the indescribable, all encompassing, order of the universe, which is Waheguru...

Realizing ones divine nature as being part and partiple of Waheguru, One remains in the consciousness of being Blended with Him, thereby giving up the duality of being two, me and you, becoming only **ONE** with **WAHEGURU**.

When we understand GurbaaNee it helps us in our lives to accept His Will, and not be come depressed or elated by our circumstances.

**Likh** - written

**Dukh** - pain, suffering, separation

**Sukh** - peace, pleasure, realization

**Sadaa** - ever, forever, ceaselessly

**Bakhsees** - gift, reward, forgiveness

**A(n)dar** - within

**Baahar** - without (beyond)

## **Japjee pauRee 3<sup>rd</sup>**

### **Gavai ko tan hovai kisai tan ||**

No one can possibly exclaim Gods greatness

### **Gavai ko daat jaanai neesaan||**

Singing, one tells of His gifts, His grace.

### **Gavai ko gun vadiaaiaa chaar||**

One sings praises of His virtuous excellences,

### **Gavai ko vidiaa vikham veechar||**

Describing with great difficulty, the Divine Intelligence.

### **Gavai ko saaj karae tan khaeh||**

Sing the praise of ONE, Who forms the body, then reduces it again to dust.

### **Gavai ko jee lai phir daeh||**

Sing the praise of ONE, Who Destroys and Creates

### **Gavai ko jaapai disai door||**

Sing of ONE so distant.

### **Gavai ko vaekhai haadaraa hadoor||**

Sing of ONE who beholds All face to face.

### **Kathna kathee na aavai toT||**

He is beyond description, no matter how long one should go on trying, or what ever descriptive phrases one may use.

### **Kath kath kathee koTee koT koT||**

However many may try, All will fall short.

### **Daedaa dae laidai thak paah||**

His bounteous gifts are inexhaustible, one wearies of receiving.

### **Juga juga(n)tar khaahee khaah||**

Throughout all ages, He has sustained life.

### **Hukamee hukam chala-ae raho||**

HE is the doer, and the causer, and causes us to follow his order Hukam.

**Naanak vigsai vaeparvaaho||3||**

Naanak says that God who is carefree is ever in state of happiness.

Perhaps what is meant, is that HE exists in neutrality beyond worldly cares. It is beyond the power of human comprehension to give adequate description to the Scope and Divergence of Waheguru. Some sing His praises exclaiming His glory. Some sing, exclaiming His creative powers of generation, re-generation, de-generation. God is the giver of all gifts, and is inexhaustible in His giving, so much so, that one wearies of receiving. I have often thought, "It is not that God does not give, but that one is unable to, or doesn't know how to receive His gifts. Only we are lacking, not HE. His has power to sustain all life through out eternity. All are within His power, and He is within all. He has no cares, yet HE cares for ALL."

**Gavai** - sing in this instance I take it to mean more than just literally singing as in a tune, but rather to EXCLAIM

**Hovai** - His power of generation, to cause to happen.

**Gun** - virtues

**Kathna** - descriptive

**Jug** - ages, era

## **Japjee pauRee 4<sup>th</sup>**

**Saachaa Saahib saach naae bhaakhiaa bhaao apaar||**

God and His Name alike are True. Repeating His Name with devoted affection, one becomes True.

**Aakeh ma(n)geh daeh daeh daat karae daataar||**

Prayerfully invoking His mercy, many beg for His gifts which He bestows to the devoted.

**Phaer ki agai rakhiai jit disai darbaar||**

What offering may be made, so that His court may be seen?

**Munhaou ki bolaN boleeai jit suN dharae piaar||**

What language may be uttered to invoke the gift of His Love?

**A(n)mrit vaela sach naaou vadiaaee veechaar||**

One must rise and contemplate the Omnipotence of His Holy Name Waheguru, in the early AMbrosial hours of the morning, to realize Him.

**Karmee aavai kapRaa nadree mokh duaar||**

Mortal has obtained this precious human life as a result of his good actions. But, only by the kindness of Gurus Grace, can the doorway of salvation be reached.

**Naanak aevai jaaNeeai sabh aapae sachiaar||4 ||**

Naank says the realization is True Waheguru is beyond, beyond... mankind...  
He is alone unto Himself.

Only by devotedly, sincerely, worshipping God, by repeating His Name Waheguru, developing extreme love for Him, continually remembering Him, even then, only by the merciful kindness of His grace alone, can one succeed in realizing Him. Always we beg God for this or that. Yet how many take advantage of His Greatest Gifts, AMritvela, that very special Time when His Greatest Gift of all, Gurmanter, Waheguru, His most Holy Name, may be uttered with devotion, and the Gift of Salvation, may be obtained. That time, when the hinges to the divine Gateway creak open, and allow a little peak, a glimpse, into the mysteries of Waheguru, that lie beyond, beyond all else that is known.

**Sach** - true **Sahib** - a name for God

**Dat, Datar** - gift and giver

**Darbar** - court

**Bolan, Bolia** - speech

**Amrit Vela** - the final three hours before dawn. The AMbrosial time when Nectar is the sweetest while remembering Waheguru. The time set aside by Reht when a devoted Sikh rises, takes bath, and gives praise to his Creator.

**Karmi** - result of actions

**Duar** - the gateway of salvation

## **Japjee pauRee 5<sup>th</sup>**

**Thaapia na jaae keetaa na hoe||**

God exists unaffected by this world beyond all care.

**Aapae aap nir(n)jan soe||**

He is beyond creation self-existent.

**Jin saeveaa tin paaiiaa maan||**

Serving Him, one obtains honour.

**Naanak gaaveeai guNee nidhaan||**

Naanak says, sing Gods praise, the treasure of excellence, express His praise, exclaim His praise, tell everyone His greatness, singing, praising, exalting Him with abiding love in ones heart.

**Gaaveea suNeeai man rakheeai bhao||**

The mind will be joyfilled, with realization of Waheguru.

**Dukh pahar sukh ghar lae ja ae||**

Pain will have no place.

**Gurmukh naad(n)g gurmukh veda(n)g gurmukh rehiaa samaee||**

Gurus Devine Word imparts devine knowledge, by living that knowledge, all pervading Waheguru is realized.

**Gur eesar gur gorakh barmaa gur paarbatee maaee||**

WaheGuru is ALL the celestial beings.

**Jae haou jaaNaa aakhaa naahee kanNaa kathan na jae||**

Even knowing God, one cannot express His worthiness. He is beyond description.

**Guraa ik daeh bujhaee||**

Guru has clarified one certainty.

**Sabhnaa jeeaa kaa ik daataa so mai visar na jae||5||**

Waheguru is ONE alone, above, and beyond all human concern. He is the giver of everything, to every one, and one should never forget HIM.

**Pyareoooo,**

I wish I knew more GurbaaNee...

This first word **Thaapia**... looks like the greatest word...

really stands out... gives this feeling of Waheguru inside..  
I just wish I knew what it meant...

-----  
**Thaapiaa** - established brought into being or power.  
-----

**Gavai** -to sing or exclaim to praise...

**Sevia** - serve

**Nidhaan** - treasure

**Gunee** - excellences, virtues

**Man** - is the mind

**Dukh** - pain ( the separation from realization of waheguru)

**Sukh** - peace, joy ( the realization of waheguru)

**Ghar** - I believe it means house, in this case, to make your heart His abode.

**Gurmukh** - one who has and acts on knowledge of Guru.

**Nadhang , Vedhang** - again really great words, I'm not sure of the meaning,

**Vedang** probably means knowledge like veda.

Seeing and hearing them linked together, speaks to the soul.

**Rehiala** - pervading

**Samaee** - to be in realization of Waheguru

**Kathan** - narration, His indescribable description

**Daataa** - supreme giver of all the gifts

## **Japjee pauRee 6<sup>th</sup>**

**Tirath naavaa je tis bhaavaa viN bhaaNae ki naae karee||**

When by His Grace, one becomes pleasing to HIM, the affect of His grace is as bathing in holy waters, Nectar. It is the isnaan inside ... that counts.. ablutions and bathing at places of pilgrimage, are useless if one does not first please God, and earn the blessing of His Grace.

**Jaetee sirath upaaee vaekhaa viN karmaa ki milai laee||**

Behold His created Beings. What is there of worth that can be gotten without the blessing that comes from right actions?

**Mat vich ratan javaahar maanNik jae ik gur kee sikh suNee||**

Real wealth, the inner treasure house of jewels, is found in the mind. When one becomes a Sikh, that is one who listens, acts on, and lives according to the instructions given by his GURU.

**Guraa ik daeh bujhaaee||**

Guru has clarified one certainty.

**Sabhnaa jeeaa kaa ki daataa so mai visar na Jaaee ||6||**

Waheguru is ONE alone, above, and beyond all human concern. He is the giver of everything, to every one, and one should never forget HIM.

**Tirath** and **Sirath** ??? Poetic word combination, that makes GurbaaNee so BEautiful, so incomprehensible, to one with as little vocabulary as this one.

-----

**Tirath** - pilgrimages

**Sirath** - beings

-----

**Vekhaa** - see, behold, sight

**Karma** - the acts of cause and effect that determine ones present position in life

**Vich** - inside, inner

**Ratan** - jewels (in GurbaaNee, these jewels are the inner ecstasy of Waheguru's Grace)

**Gur** - Gurus instructions

**Sikh** - one who follows Gurus instructions

**SunNee** - listen, hear, obey

## **Japjee pauRee 7<sup>th</sup>**

**Jae Jug charae aarjaa jor dasooNee hoe||**

One might live the four ages through ten times,

**Navaa khanDaa vich jaaNeeai naal chalai sabh koe||**

Become known through all of the nine continents,

**Cha(n)gaa naaou rakhaae kai jas keerat jag lae -e||**

Become the ruler of all living beings, with all in subservience to one.

May have prestige, fame and fortune.

**Jae tis nadar na aavaee ta vat na puchai kae||**

Yet, who can be found to truly care for one, if that one does not, first, earn Gods Grace

**Keetaa a(n)dar keeT kar dosee dos dharae||**

That one will be slandered, cheated, disrespected as though having the insignificance of a worm, and will be condemned as a sinner, by the even the most sinful one.

**Naanak nirguN guN karae guN va(n)tiaa guN dae||**

In this pauRee Guru Naanak speaks of the mortal condition.

**Taehaa koe na sujhaee je tis guN koe kara e ||7||**

His message is that no one can become virtuous by ones own efforts.

**Pyareoo**, think of the sants that are slandered, those responsible for the conversion of thousands, yet others still will point fingers, and pick that one apart. Those public figures, in prestigious places of power, how many enemies, will ferret out every fault?

God is the bestower of virtues. Realization of Waheguru gives even the unworthiest one value, and enlightens the worshipper.

No mortal can stand before GOD and show any worth.

Nothing counts, in the end when, one stands before Dharm Raj, except the Grace of Waheguru.

By His Grace, we are given precious human life, a chance to put forth efforts.

By His Grace, we are granted the divine gift of His Naam.

By His Grace, we are united in realization with Him.

No one can become virtuous by ones own efforts, how ever long one lives, even if ones lifespan, is multiplied by the four ages (**juga**), ten times.

A clarification...

In **Kal Jug** mortal life span is roughly a hundred years, give or take twenty five, more or less.

In the preceding age, **Duapur**, the mortal life span was ten times longer.

Biblical history, going back only 6 thousand years, has recorded from 800 years to 1200 years as the mortal life span, before the great flood. Let us round this to a thousand years

In the preceding age **Traita**, the mortal life span was again ten times longer, amounting to roughly ten thousand years..

And finally in the age preceding of **SatJug**, mortal lifespan was approximately one hundred thousand years.

**Sat Jug** - the lifespan of the mortal was 100,000 yrs.

**Traita** - the life span of mortal was 10,000 yrs

**Duapur** - the lifespan of mortal was 1,000yrs

**Kaljug** - the life span of mortal is 100yrs

(ages are rounded to 100 for convenience sake)

The life span of mortal man decreases ten times in succeeding Jug.

Of course in the final analysis, the principal purpose is to show, however long mortal lives, one can never have virtue with out God's GRACE

Sorry that I have not explained this before,  
I am not a scholar, and have my facts as they come,  
Given the proper names for those ages,  
I remember them simply, as:

Golden age (**Satyug**) 4 legs of spirituality

Silver age (**Traita**) 3 legs of spirituality

Bronze age (**Duapar**) 2 legs of spirituality

Iron age (**Kal jug**) 1 leg of spirituality

(panna 880 Siri Guru Granth Sahib Ji)

Perhaps because as a child being taught biblical history, there was such an example.

King Nebucanezzer of Babylon had a dream of a statue having a golden

head, silver torso, bronze legs, and feet of iron and clay.

There was a Hebrew lad by name of Daniel, whom he had put into a den of lions, but who remained unharmed. Impressed by this, the king called Daniel for an interpretation of his dream, Daniel explained the statue represented four eras corresponding to Empires, and succeeding rule.

At that time Babylon ruled the (their) entire known world. It's kingdom would give way to lesser rulers and so on, until finally, the world would be broken into many small kingdoms, (like present) and would topple from it's weakness (the mixture of iron and clay)

In a simple way paralleling the teaching, in that, of only one leg left of spiritual life.

So, in my mind I have always related the image of that statue, to the 4 ages, as described by Vedic teachings, and referred to in Siri Guru Granth Sahib as **Kal Jug**

The proper names of the 4 ages...

-----  
**SATJUG**

**TRAITA**

**DUAPUR**

**KALJUG**  
-----

**Jug** - time period span referred to as an age

**Dharae** - referring to the four ages and /or -

**Aad sach - Jugaad sach - Haibhee sach - Naanak hosee bhee sach**

**Dasuni** - a multiple of ten

**Navaa** - nine

**GuN** - meaning virtues -

**nirgun** - I'm going to guess this means without virtues

## **Japjee pauRee 8<sup>th</sup>**

### **SuNiai sidh peer sur naath ||**

By hearing His Name, one gains spiritual powers, and becomes a respected holy person.

### **SuNiai dharat dhaval aakaas ||**

By hearing His Name, one comes to understand the realities, and mysteries, of the spiritual, and material realms, of heaven, and earth.

### **SuNiai dip loa paataal ||**

By hearing His Name, one is saved from the cycle of death and rebirth.

### **SuNiai poh na sakai kaal ||**

Death cannot touch, nor come near one, whose inner ears ring with waheguru waheguru waheguru.

### **Naanak bhagataa sadaa vigaas ||**

Naanak tell us that saints those souls in Union with the realization of Waheguru are blissful and remain ever happy.

### **SuNiai dukh paap kaa naas ||8||**

By hearing His Name, disease, and sin, are destroyed, separation, from Waheguru, is ended and joyous re-Union is attained.

In all, this says to keep company with those, who ever sing His praise, who ever remember His Name, and that one should go on repeating it.

His Holy Name Waheguru, gives all powers to sages to understand all realities and mysteries. By hearing And repeating His Holy Name Waheguru, all miseries are ended, and one comes to exist in joyous Union and realization of Waheguru, and escapes the clutches of even Death..

**SuNiai** - Hearing, in this case hearing the Name of GOD, Waheguru.

**Sidh** - referring to yogis and aesthetics who have gained spiritual powers

**Pir** - a sant or religious person

**Aakaas** - the spiritual realm, we use the common word heaven, really it defies description, being beyond the material world.

**Deep** - lands, continents...

That \*deep\* inner place, where knowledge of God exists, waiting to be discovered. (That deep inner place inside, the land where Waheguru resides, the continental divide, where one leaves ones ego behind, known as **Sachkhand** :)

**Let us meet there pyareoooooooo**

Waheguru waheguru waheguru waheguru waheguru waheguru waheguru

**Kaal** - death, the abode of jyam, the cycle , the circle of rounds, that one has made bargain with, to fall into again, and again ,and again, forever, until one receives the Grace and Salvation of Waheguru.

-----

One sakhi put it this way, "GurbaaNee stresses that this life as a Human is our AMritVela, & that it time for us to wake up before Dawn (Death) when it will be too late."

-----

**Bhagataa** - sant

**Dukh** - pain, suffering, sorrow, the afflictions of being in separation from realization of Waheguru

**Paap** - sins the sinful condition that brings **dukh**

## **Japjee pauRee 9<sup>th</sup>**

### **SuNiai eesar barmaa i(n)d ||**

Hearing His Name, the three deities Isar, Barma, Ind, attain and maintain their given place in the Universe.

### **SuNiai mukh saalaahN ma(n)d||**

Hearing His Name, a sinner begins uttering His praise.

### **SuNiai jog jugat tan bhaed||**

Hearing His Name, mysteries of self realization, found in Union with Waheguru, through the union of mind, body, and soul, reveal themselves.

### **SuNiai saasat simrit vaed||**

Hearing His Name, understanding of spiritual practices, and recorded divine knowledge, is attained.

### **Naanak bhagtaa sadaa vigaas||**

Naanak says, sants, those souls in Union in Realization of Waheguru, are blissful, and remain ever happy.

### **SuNiai dukh paap kaa naas||9||**

Hearing His Name, disease and sin are destroyed, separation from Waheguru is ended, and joyous re-Union is attained.

This says, just by hearing GODs Name, Waheguru waheguru waheguru, the heavenly deities receive all their power and status, and are in turn themselves, worshipped.

The sinful nature of man is changed, when one hears Waheguru, and one may become ONE with Waheguru, through uttering His praise.

When one hears, and recites, the True Name Waheguru, the mysteries of the body are understood, and the importance of it's Sikhrehts.

Divine knowledge is gained, It's practices are understood, (in a very smallway, like developing an understanding Japjee :)

When one lives in Realization of Waheguru, hearing, and reciting Waheguru waheguru, all suffering departs and one (ONE) is ever happy :)

**SuNiai** - listening, hearing, obeying

**Isar, Barma, Ind,** - deities

**Mukh** - a personality or character

**Jog** - spiritual union of mind, body, and soul through a physical practice and discipline

**Tan** - body

**Bhaed, Vaed** - spiritual, devine knowledge

**Simrit** - records of devine knowledge

## **Japjee pauRee 10<sup>th</sup>**

### **SuNiai sat santokh giaan||**

Hearing His Name, one obtains truthfulness, contentment, divine understanding, knowledge and comprehension, of the universal mysteries. One merges with ONE Waheguru, and spontaneous self realization occurs.

### **SuNiai aThsaTh ka isnaan||**

Hearing His Name, one feels the effect of bathing in the holy waters, of being immersed in Shabad GurbaaNee.

### **SuNiai paR paR paaveh maan||**

Hearing His Name, one receives honours by reading, and reciting His name again and again. That is, one is honored to continually see, and hear His Name.

### **SuNiai laagai sajj dhiaan||**

Hearing His Name, one easily becomes absorbed in Him, in His meditation.

### **Naanak bhagtaa sadaa vigaas||**

Naanak says, saints, those souls in Union with the realization of Waheguru, are blissful, and remain ever happy.

### **SuNiai dukh paap kaa naas||10||**

Hearing His Name, disease and sin are destroyed, separation from Waheguru is ended, and joyous re-Union is attained.

It is explained that just by hearing His Name, is gotten virtue, where by divine comprehension is attained. That the Grace imparted by hearing His Name, rather than ones efforts, enables one to understand His mysteries.

In GurbaaNee **Asa di Var** (9), it is told:

“One may read and study cart-loads of books. One may read and study entire multitudes of books. One may read, and study books, and put them on boats... fill pits with them. One may read year upon year, and may study for all the months there are. One may continue reading for ones entire life time, and may study with every breath.

**ONLY ONE THING IS OF ACCOUNT \*GODS NAME\* (WAHEGURU)**

All else is but to prate and prattle in pride... the more one reads and writes, the more one burns.”

Here in Japjee, it is reiterated, **READ GODS NAME**. Then one will become honoured. One will understand His mysteries. One will be bathed in His Name. Then one will become content, easily absorbed in His meditation, in self realization, of being ONE with the divine being WAHEGURU.

So, \*DO\* read GurbaaNee- Nitnem - Paath. Do isnaan in baaNee, bathe in His Name..  
All His mysteries will unfold, will reveal their sikhrehts, in honour of HIS Name.  
waheguru waheguru waheguru waheguru waheguru waheguru

**SuNia** i - listen, hearing obeying

**Sat** - truth

**Santokh** - contentment ( the inner contentment that comes from realization of the ONE Truth)

**Giaan** - knowledge, divine understanding comprehension realization

**Isnaan** - bathing, physically in water paaNee, spiritually in scripture baaNee

**PaR** - reading, seeing written words that impart comprehension, and understanding

**Laagai** - attachment, or in this context, absorption of the mind

**Sahaj** - easily, the easy way

**Dhiaan** - meditation



**Peer** - a spiritual guide

**Paatishaa** - emperor

**Hovai** - becomes

## **Japjee pauRee 12<sup>th</sup>**

### **Ma(n)nae kee gat kahee na jaae||**

The state of mind of one who obeys Gods order in devotion to Him defies description.

### **Jae ko kahai pichhai pachhutaee||**

One who attempts to describe that state of obedience - devotion, can only repent having tried, so impossible is it to describe such exultation!

### **Kaagad kalam na likhNhar||**

There is no medium, neither pen, paper, (nor e-mail :), nor any writer,

### **Ma(n)nae kaa beh karan veechar||**

Who can sit and describe the condition of the devotee who is obedient to God.

### **Aisaa naam nir(n)jan hoe||**

Sach is the Pure Name of GOD waheguru waheguru waheguru

### **Jae ko ma(n)n jaanai man koe||12||**

One who is obedient to GOD to His Hukam, to Waheguru, Satguru, to Sikhreht, \*that devotee\* realizes **Anand**.

What has this said, except how impossible it is, to impart by the written word, the inner condition of one, who unquestioningly follows Gurnat, and the state of **Anand**, realization of Waheguru, that one enters... (or is it... that enters one :) through the simple task, of “devotion to obedience.”

**Ma(n)nae** - referring to the state of mind of a true devotee

**Likhanhar** - ones attempt to describe, in written form, the excellence of worshipping God

**Vichar** - description

**Naam** - Name of Waheguru (Waheguru Waheguru Waheguru)

**Nir(n)jan** - one of the names of God

## **Japjee pauRee 13<sup>th</sup>**

### **Ma(n)nai surut hovai man budh||**

Truly believing, in the Lords Name, Waheguru, worshipping and obeying God, divine knowledge enters ones mind, and comprehension and understanding are acquired.

### **Ma(n)nai sagal bhavaN kee sudh||**

The knowledge of \*all\* spheres comes with obedience to God.

### **Ma(n)ai muh choTaa naa khaae||**

The believer, worshipper, of God does not suffer the fatal blow of death on his face.

### **Ma(n)ai jam kai saath na jaae||**

Because of ones inner belief, (ones adherence to obedience), one is saved, from death's sinister administer, and goes not with **jyam**.

### **Aisaa Naam nir(n) jan hoe||**

Sach is the Pure and Stainless Name of God Waheguru,

### **Jae ko maan jaanai man koe||1 3||**

If one puts ones faith in His Name, in Waheguru, one realizes Waheguru, the Anand, the Bliss of obedience.

It is explained: The practice of simran, worship and repetition of Naam, coupled with supreme love for God, (resulting in the state of the soul reaching Anand), is sach, that one sees Waheguru in ALL, and can never be touched by death.

I understood so few words. It seems all the words I didn't understand, meant in one way or another, to understand :) with the help of His Name.

**Ma(n)nai** - truly believing, worshipping

**Surat** - devine comprehension

**Budh** - understanding, (or lack of understanding)

**Sagal** - all

**BhavaN** - spheres, realms, ( spiritual realms? realms of consciousness? spheres of the universe? perhaps all?)

**Sudh** - knowledge

**Muh** - face

**ChoTaa** - blows

**Khaae** - suffers

**Jam** - (**jyam**) deaths minister, administer death

**Saath** - with

**Jae** - goes

**Nir(n)jan** - His Stainless Name

**Jaanai** - understand

## **Japjee pauRee 14<sup>th</sup>**

### **Ma(n)nai maarag THaak na paae||**

The believer in Gods Name, one who is obedient to Him, will face no hindrance or obstruction in his way, (to realization of ONE).

### **Ma(n)nai pat siao pargaT jaae||**

(That one), departs from this world, and goes with honour, and fame renown.

### **Ma(n)nai mag na chalai pa(n)th||**

One who is obedient, and believes in Gods Name Waheguru, does not follow worldly ways, or false rituals.

### **Ma(n)nai dharam saetee sanba(n)dh||**

That one loves, and allies oneself, with obedience, to Truth and Righteousness.

### **Aisaa Naam nir(n)jan hoe||**

Sach is the Pure and Stainless Name of God Waheguru.

### **Je ko ma(n)n jaanai man koe||14||**

If one puts ones faith in His Name, in Waheguru, one realizes Waheguru, the Anand, the Bliss of obedience.

It is explained: Obedience, (that comes from LOVE,) removes all obstacles, temptations, worldliness, and falseness, from the path of Simran, (contemplation and realization of Waheguru Waheguru Waheguru), and leads one to achieve honour, (Anand - the Bliss of becoming ONE with Waheguru), when one puts ones \*faith\* in HIS Stainless Pure Name.

**Maarag** - way

**THaak** - obstruction

**Pat** - honour

**Pargat** - renown, fame

**Oaa-e** - goes, departs

**Mag** - way of world

**Chalai** - walks

**Pa(n)th** - ritualistic, religious, rites, roads

**Dharam** - truth, righteousness

**Sanba(n)dh** - alliance, love

## **Japjee pauRee 15<sup>th</sup>**

### **Ma(n)nai paaveh mokh duaar||**

One who is obedient to Hukam, (Truth, the Lords Order, Reht), reaches The DOOR of Salvation.

### **Ma(n)nai parvaarai saadhaar ||**

(The hidden door, the tenthgate, ANAND, realization),  
And merges to become ONE with Waheguru.

### **Ma(n)nai tarai taarae gur sikh||**

That one reforms his family members and relations.  
The obedient one, not only saves oneself, (swims), but (floats) those others across the world ocean of Maya, (illusion., delusion), also causing other GurSikh (obedient ones) to do so as well.

### **Ma(n)nai Naanak bhaveh na bhikh||**

The obedient ones never need go begging.

### **Aisaa Naam nir(n)jan hoe||**

Sach is the Pure and Stainless Name of God Waheguru.

### **Je ko ma(n)n jaanai man koe||15||**

If one puts ones faith in His Name, in Waheguru, one realizes Waheguru, Anand, the Bliss of obedience.

It is explained the power of adherence to divine law, obedience, empowers one to enter the door of salvation, that gateway to Waheguru, the inner courtyard of Naam.

Not only reaching there oneself, but similarly as soundwaves carry, to enable others to reach as well. Wahe that one ever needs beg when that one has attained WAH!eguru... waheguru waheguru waheguru.

Sach power is contained in HIS Holy and Stainless Pure Name.

That by placing ones faith in the Name of Waheguru alone.

NAAM carries one to ANAND.....

**Paaveh** - obtains

**Mokh** - salvation

**Duaar** - door, gateway to the innerself where Waheguru resides.

**Parvaarai** - relations

**Saadhaar** - reforms

**Tarai** - saves (himself swims)

**Taarae** - floats (carries others)

**Gursikh** - one who is obedient to GURU

**Baveh** - goes

**Bhikh** - begging

## **Japjee pauRee 16<sup>th</sup>**

### **Pa(n)ch parvaan panch pardhaan||**

The chosen elect are Gods slaves, His sants.

### **Pa(n)chae paaveh dargeh maan||**

Accepted by God, they gain honour and entrance to His Royal Court, the Inner Palace of His Love, Anand.

### **Pa(n)chae soheh dar raajaan||**

They appear supremely beautiful in His Court.

### **Pa(n)chaa kaa gur aek dhiaan||**

They keep their minds fixed on Waheguru, alone.

### **Jae ko kahai karai veechar||**

One may reflect on, describe, and narrate, the doings of the Creator.

### **Karte kai karNai naahee sumaar||**

It is impossible to number His creations.

### **Dhaul dharam di-aa kaa poot||**

The mythical bull is actually Devotion, (Gods Compassion, Mercy, and Grace).

### **Sa(n)tokh thaap rakhiaa jin soot||**

His patience and His order hold the earth in place.

### **Jae ko bujhai hovai sachiaar||**

Apon "Realization" One will be known to be true.

### **Dhavalai upar kaetaa bhaar||**

One who understands the \*weight\* of THIS, realizes Truth,

### **Tis tae bhaar talai kavaN jor||**

There are many more worlds beyond ours subject to His law.

### **Dharatee hor parai hor hor ||**

Weight of Divine Order, holds the entire universe in place.

### **Jee jaat ra(n)gaa kae naav||**

The ever-flowing pen, of God, (are) His brush and canvas,

### **Sabhnaa likhiaa vuRee kalaam||**

(With it He) inscribes the various, kinds, colours, and names of all beings.

**Eh laekhaa likh jaNai koe||**

If one were to set down this account,

**Laekhaa likhiaa kaetaa hoe||**

Its volume would fill the universe.

**Kaetaa taN suaalieh roop||**

Sach might, and fascinating beauty, is Waheguru.

**Kaetee daat jaaNai kauN koot||**

His gifts (are) of sach grandeur, they can never be assessed.

**Keetaa pasaaou eko kavaaou||**

His ONE Word had the effect of the worlds expansion.

**Tis tae hoae lakh dareeaou||**

One hundred thousand rivers began to flow.

**Kudrat kavaN kahaa veechaar||**

What power has one to describe Waheguru, or the grand scale of His.

**Vaariaa na jaavaa aek vaar||**

Not one is worthy to, even once, sacrifice for Him.

**Jo tudh bhavai saae bhalee kaar||**

What ever is worth doing, is what pleases Him.

**Too sadaa salaamat nir(n)kaar ||16||**

You Lord, ever exist as a haven, a refuge, oh Formless Waheguru.

It is explained:

The chosen elect, Gods slaves, His sants, are supremely beautiful and accepted by God. They gain honour and entrance to His Royal Court the Inner Palace of His Love Anand, where they keep their minds fixed on Him, Waheguru, alone.

However much one may reflect on, describe, and narrate, the doings of the Creator, it is impossible to number them.

The mythical bull which holds the earth in place is actually Devotion,

Gods compassion, His patience and His order.

One who understands the \*weight\* of THIS, realizes Truth, and will be known to be true.

There are many more worlds beyond ours, subject to His law. What else but

the Weight of Divine Order, holds the entire universe in place.

Those, who ever meditate with full concentration of the Holy Name of Waheguru, become beautiful to Him, attaining a place of Honour with Him in His Royal Court, a place of the \*highest\* spiritual status, thereby reaching the Heart Throne Room in the Palace of Waheguru, and being absorbed into His fascinating, overwhelming, beauty, and power, (self-realization of Anand with ONE), remain ever \*content\*.

However much one's knowledge of the Devine workings, increases, still, one can never describe these workings to another, as they are boundless, beyond description.

Some in their limited understanding, have supposed some mythical creature to be a bull, bearing the weight of the world. However the True Weight, is the Unlimited, Infinite, Omnipresence, TRUTH, contained in Waheguru, vaster than all the Universe, yet centered in the soul of each being. One who realizes this is rare. That one is known as True, and becomes One with Formless, ever existing \*comfort\* known as .....Waheguru waheguru waheguru waheguru waheguru.....

**Dargeh** - royal court

**Pa(n)ch** - chosen elect ( also referred to as Sants and Gods slaves)

**Parvaan** - acceptable approved

**Paaveh** - gain, obtain

**Maan** - honour

**Dhiaan** - center attention, concentrate

**Kahai** - narrate

**Veecharr** - reflect, study

**Kartae** - from kar, creator

**Karnai** - doings

**Sumaar** - enumeration, count

**Dhaul** - the mythical bull that holds the earth on his shoulder

**Diaa** - patient

**Santokh** - compassion

**Dharti** - worlds

**Hor** - more

**Ra(n)g** - colours

**Likh** etc- written descriptions

**Kalaam** - pen, brush,

**Suaalieh** - fascinating

**Roop** - beauty

**Kavao** - word

**Lakh** - one hundred thousand

**Dareeaou** - rivers

**Nir(n)kaar** - without form

## **Japjee pauRee 17<sup>th</sup>**

### **Asa(n)kh jap asa(n)kh bhaaou||**

Without number, are the ways of meditation on God, and those who contemplate His Name.

### **Asa(n)kh puujaa asa(n)kh tap taapou||**

Countless, are the ways of worshipping. Countless those who practice its many variations.

### **Asa(n)kh gra(n)th mukh vaed paaaTH||**

Beyond number, are Holy Scriptures, and those who are versed in their recitations.

### **Asa(n)kh jog man rahah udaas||**

Unnumbered, are the yogis, who sit, with mind detached from the world.

### **Asa(n)kh bhagat guN giaan veechaar||**

Beyond measure, are TRUE devotees, who reflect the excellences and intimate knowledge of ONE.

### **Asa(n)kh satee asa(n)kh daataar||**

Without number, are those who share their earnings with others.

### **Asa(n)kh soor muh bhakh saar||**

Beyond calculation, are Great warriors, who have withstood grievous bodily insult, in defense of righteous living.

### **Asa(n)kh mon liv laae taar||**

Immeasurable, are the Devoted, who sit, lost in the silence, (of HIS Song.)

### **Judrat kavan kaha veechaar||**

What power has one to describe Waheguru, or the grand scale of HIS...

### **Vaariaa na jaavaa aek vaar||**

Not one is worthy to even once, sacrifice for Him.

### **Jo tudh baavai saae bhalee kaar||**

What ever is worth doing, is what pleases Him.

### **Too sadaa salaamat nir(n)kar||17||**

THOU Oh Lord, ever exist as a haven, a refuge, a comfort, Oh Formless Waheguru

It is explained: There is no comparison in numbers, of those who are devoted to God, or the methods employed in His worship. There is no adequate description of His power. There is no sacrifice which is too dear, that can ever be worthy of WAHEGURU. HE is the ultimate Formless being, who, having created every Form, inspires every Form of Worship of, HIS Formless SELF, \*WAHEGURU.\*  
waheguru waheguru waheguru waheguru ... be lost ,and found, in HIM

**Asa(n)kh** - with out number, countless

**Jap** - meditation, contemplation

**Pooja** - worship

**Gra(n)th, Vaed, Paath** - scriptures and recitation of sach

**Jog** - referring to yogis and the practice of yoga

**Bhagat** - saint, devotee

**Giaan** - knowledge

**Daataar** - giver (of charities)

## **Japjee 18<sup>th</sup> pauRee**

**Asa(n)kh moorakh a(n)dh ghor ||**

Numberless are spiritually blind fools.

(Whoever thinks of oneself, as number one, never sees ONE).

**Asa(n)kh chor haraamakhor||**

Numberless are thieves who devour others property.

(Those ones only get big ZERO for their effort).

**Asa(n)kh amar kar jaah jor||**

Numberless are who take leave of this world, after taking from others, by force, and building (false) kingdoms.

**Asa(n)kh galvaDH hathiaa kamaah||**

Numberless are cutthroats and murderers.

**Asa(n)kh paapee paap kar jaah||**

Numberless are sinners and sins.

**Asa(n)kh kooRiaar kooRae phiraah||**

Numberless are those liars, who wander in falsehood (away from the truth)

**Asa(n)kh malaechh mal bhakh khaah||**

Numberless are filthy wretches, who fill them selves, with the rations of filth.

**Asa(n)kh ni(n)dak sir kareh bhaar||**

Numberless are slanderers, who carry loads of sins on their head,

(never having given their head to Guru)

**Naanak neech kahai veechaar||**

Naanak humbly submits this consideration,

**Vaariaa na jaavaa aek vaar||**

No one is worthy to even once, sacrifice for Him

**Jo tudh baavai saae bhalee kaar||**

What ever is worth doing, is what pleases Him.

**Too sadaa salaamat nir(n)kar||18||**

THOU Oh Lord, ever exist as a haven, a refuge, a comfort, oh Formless Waheguru

It is explained that there are countless, beyond counting, of those who engage in every false practice.

Think like this..

**\* IK OAN KAR \* WAHEGURU \* IK OAN KAR**

ONE is the number of Waheguru, When one realizes Truth,  
one becomes ONE with Waheguru..

Only by being nothing, can one become ONE, nothing less,  
all others gain nothing more, than ZERO.

Only when we leave being \* I\* me, you, existing in duality of two,  
can we realize the state of nothing.

Be none and become ONE with WAHEGURU

...waheguru waheguru waheguru waheguru waheguru...

Only by giving our head to GURU, can we be freed, from forever carrying loads of sin,  
on our heads, in a never ending round of countless, lifetimes, counting for nothing,  
with only our misdeeds being counted, in the accounting of Dharam Raj.

Nothing counts, but being numbered, ONE with WAHEGURU

**Moorakh** - fools like this one

**A(n)dh** - blind, in this case to spiritual value

**Chor** - thieves

**Haraamakhor** - devourers of others property

**Jaah** - depart ( death)

**Amar** - sovereignty

**Jor** - force

**Galvad** - cutthroat

**Hatiaa** - murder

**Paapi, Pap** - sinner, sin

**KooRiaar, KooR** - liars, lies

**Phiraah** - wander (away from the truth)

**Malaech, Mal** - filthy, filth

**Ni(n)dak** - slanderers

**Sir** - head

**Veechaar** - consideration, reflection, thought, judgment, understanding, opinion

**Vaariaa** - devotion

**Vaar** - a door, a song of praise - often repeatedly

## **Japjee pauRee 19<sup>th</sup>**

**Asa(n)kh naav asa(n)kh thaav||**

Innumerable are the Names and dwelling places of God

**Aga(n)m aga(n)m asa(n)kh loa||**

His realms so mysteriously inaccessible, lie beyond the scope of any ones ability to perceive or understand.

**Asa(n)kh kaheh sir bhaar hoe||**

To even try to number them \*amounts\* to loading ones head with sins.  
(There is no number \* beyond \* ONE)

**Akhree naam akhree saalaah||**

With (the inadequacy of ) words, is,  
His Holy Name uttered, His Holy Praises sung,

**Akhree giaan geet guN gaah||**

The excellences of His attributes described.

**Akhree likhaN bolaN baaN||**

In letters are these sounds recorded

**Akhraa sir sa(n)jog vakhaaN||**

With letters written on ones brow, is ones destiny recorded.

**Jin aeh lihkae tis sir naah||**

The ONE who inscribed such destinies bears no such letters, no forehead mark.

**Jiv phurmaa-ae tiv tiv paah||**

One obtains only what is ordained (by ONE God)

**Jaetaa keetaa taetaa naaou||**

Everything existent, is contained \*WITHIN \* the ONE Name Waheguru.

**Vin naavai naahee ko thaau||**

\*WITHOUT \* Waheguru there exists Nothing (He is the manifestation of His own Name)

**Judrat kavan kaha veechaar||**

What power has one to describe Waheguru or the grand scale of HIS.  
(enumeration of ONE)

**Vaariaa na jaavaa aek vaar||**

Not one is worthy to even once, sacrifice for Him.

**Jo tudh baavai saae bhalee kaar||**

What ever is worth doing, is what pleases Him.

**Too sadaa salaamat nir(n)kar||19||**

THOU Oh Lord, ever exist as a haven, a refuge, a comfort,  
Oh Formless Waheguru

All descriptions of Waheguru are given in spoken language, and recorded in letters. However there is no language, or letters, in which it is possible, to ever adequately describe Waheguru, or any of HIS attributes. One only feels to be a simple fool, if one should try, for it is a task beyond the means of any living soul.

**Naav** - names (of God)

**Thaav** - abodes, dwelling places (of God)

**Aga(n)m** - inaccessible

**Loa** - realms

**Akhree, Akhraa** - word, letters

**Sa(n)jog** - destiny

**Phurmaa-ae** - ordain

## **Japjee pauRee 20<sup>th</sup>**

**Bhareeai hath pair tan daeh||**

Unclean, are the hands, feet, and other body parts.

**PaaNee dhotai outaras khaeh||**

Water washes away the dust.

**Moot paleetee kapaR hoe||**

With urine polluted clothing,

**Dae saaboN laeeai ouh dhoe||**

Use soap to wash clean.

**Bhareeai mat paapaa kae sa(n)g||**

Defiled, the soul, sin stained,

**Ouh dhopai naavai kai ra(n)g||**

Is cleaned by repeating (His stainless) Naam, and colored in HIS love.

**Pu(n)nee paapee aakhaN naah||**

Virtuous or sin filled, ones state is not changed by merely uttering words.

**Kar kar karna likh lai jaaho ||**

Often repeated actions are engraved in the heart

**Aapae beej aapae hee kaaho||**

Sowing deeds, one reaps the harvest of ones actions.

**Naanak hukamee aaveh jaaho||20||**

Naanak says, Only by Gods Order does one come and go.

It is explained:

Bodily filth is removed by means of soap and water to clean.

The soul however. only becomes clean through remembrance of Gods stainless Name. By ever remembering Him with love, one's soul becomes dyed in the color of His LOVE. Merely uttering words with the mouth, has no effect on changing ones habits, virtuous, or sinful, one remains. Only Love for HIM has any affect. Our hearts are etched with our deeds, and we bear the fruit of our actions. By Gurus Grace one comes, and one leaves this precious life. Don't waste it, in fruitless activities.

EVER EVER REMEMBER AND UTTER WAHEGURU WAHEGURU WAHEGURU

**Hath** - hand  
**Pair** - feet  
**Tan** - body  
**PaaNee** - water  
**Dhotai** - washing  
**Paleetee** - polluted  
**KapaR** - cloth, clothing  
**Dhoe** - clean  
**Bhareeai** - defiled, unclean  
**Mat** - soul  
**Paap** - sins  
**Ra(n)g** - colored with his LOVE  
**Pu(n)nee** - virtuous  
**KarNaa** - actions  
**Aapae** - sows, plants the seed of action  
**Kaah** - the fruit of kaarmaa  
**Aaveh** - comes  
**Jaah** - goes

## **Japjee pauRee 21<sup>st</sup>**

### **Teerath tap daiaa dat daan||**

Deeds of pilgrimage, penance, compassion and charity,

### **Jae ko paavai til kaa maan||**

(Alone), have the insignificance of a sesame seed.

### **SuNiaa ma(n)niaa man keetaa bhaaou||**

Hearing, believing wholeheartedly, with faith, and complete love.  
(enshrining Gods Name within),

### **A(n)targat teerath mal naaou||**

One bathes and worships at the TRUE shrine,  
and this way obtains salvation (becomes truly clean).

### **Sabh guN taerae mai naahee koe||**

All honour, excellences, virtues, truths, powers, belong to THEE  
Waheguru jee, this one has none.

### **ViN guN keetae bhagat na hoe||**

With out devotion, and becoming like Thee, (ONE with Thee)  
thereby, obtaining virtues, Thy devotional service cannot be done.

### **Suast aath baaNee barmaaou||**

Obeisance, salutations, all respects, and honours of value, are paid to Thee,  
prostrating before Thee, uttering Thy Name, the TRUE wealth of BHARMA  
(highest of the demi gods), most True and rapturously beautiful ONE,

### **Sat suhaaN sadaa man chaaou||**

Every joy, ever, forever, exists, contained within the abode of (Union with) THEE.

### **KavaN su vaelaa vakhat kavaN kavaN thit kavaN vaar||**

What was the time, the moment was what, what lunar day (sunset to sunset),  
what day in the week.?

### **KavaN si rutee maah kavaN jit hoaa aakaar||**

What season, what month, is known to be, when Creation began?

### **Vael na paaeeaa pa(n)datee je hovai laekh puraaN||**

That (illusive) time remains undiscovered by pundits, though it is  
mentioned in the Puran (holy texts.)

**Vakhat na paeou kaadeeaa ke likhan laekh kuraaN||**

That (mysterious) time is unknown even to the scribes who recorded the Kuran scriptures.

**Thit vaar no jogee jaaNai rut maah na koe||**

That (revelation) time and weekday is unknown to yogis as well.  
The season and month have eluded \*all\*.

**Ja kartaa sirTHEe kau saajae aapae jaaNai soee||**

The Creator of creation \*only\*, knows,  
( the origin of time), and HE ALONE.

**Kiv kar aaKhaa kiv saalaahae kiou varnee kiv jaaNaa||**

How may one adequately express praise of THEE, or offer any description  
of how to know THEE Waheguru.?

**Naank aakhaN sabh ko aakhai ikdoo ik siaaNaa||**

Nanak says, many try to describe thee, and each one deems himself the wiser.

**VaDaa saahib vaDee naaee keetaa jaa kaa hovai||**

Greatest Master, ONE, The Greatness of Thy (mysterious) NAME  
WAHEGURU is the cause of all causes.

**Naanak jae ko aapau jaaNai agai gayaa na sohai||21 ||**

Nanak says, one who believes himself capable of the power and knowledge  
to understand Gods way, loses all honour hereafter.

It is explained that through sincere and loving devotion to worship, and  
remembrance of WAHEGURU, one achieves a state of GRACE, Union, with the  
CREATOR. Nevertheless, no one, no time, no where, no how... nor by any  
means, will ever understand the origin of CREATION.

**Theerath** - make pilgrimage

**Tap** - penance

**Daiaa** - compassion, charity

**Tilkaa** - sesame seed

**Bhaaou** - love (honour respects)

**A(n)targat, Theerat** - within, shrine, - enshrine

**Suast** - obeisance, prostrate in worship

**SuhaaN** - beautiful

**Sadaa** - ever, ceaseless

**KavaN** - What?

**Vaelaa** - time, precious time

**Saalaahae** - praise

## **Japjee 22<sup>nd</sup> pauri**

**Paataalaa paataal lakh aagaasaa aagaas||**

Worlds lay beyond our universe, in hundreds of thousands, of skies that cover them.

**ORak oRak bhaal thakae vaed kahan ik vaat||**

Limit(less), with out boundaries, ( is God, beyond, beyond ), so that one becomes weary searching.

**Sahas aTHaareh kae kataebaa aasuloo ik dhaat||**

The vedic scriptures proclaim this one conclusion. Although there may be eighteen thousand worlds, reality is, the essence of ONE is limitless.

**Laekhaa hoe ta likheei laekhai hoe viNaas||**

If there could be any accounting of His limit, one could only write of Him. ONE diminishes not ever, while in the accounting, oneself is diminished.

**Naanak VaDaa aakheei aapae jaaNai aap||22||**

Naanak says, call HIM great. He Himself \*realizes\* His ONEself

It is explained: However vast is creation, it is contained still in ONE.

However one may exhaust ones own resources, to discover HIS limits, they can never be found. Yet, still, ALL is in the essence of ONE.

While ONE never finishes, oneself finishes, narrating ONEs account.

(When one remembers ONE Waheguru, one is lost in remembering ONE Waheguru, until one becomes only ONE Waheguru)

How great is Waheguru! ENTIRE Creation, completely self realized, self absorbed in ONE.

**Paataalaa** - nether worlds

**Aagaasaa** - skies

**Orak** - limit boundary

## **Japjee pauRee 23<sup>rd</sup>**

**Saalaah ee saalaah aetee surat na paaceaa||**

Those who praise, God (singing His praise-in worship) still can never estimate His greatness.

**Nadeeaa atai vaah paveh samund na jaanieh||**

Just as streams, and rivers falling into the vastness of the ocean, cannot understand nor comprehend its extent.

**Samu(n)d saah sultaan girhaa saetee maal dhan||**

The Oceans' Ruler, an Emperor owning Mountains, and Wealth holders of property,

**KeeRee tul na hovnee je tis manoh na veesareh||23||**

Are not equal to the tiny ant, if in her mind, she forgets not Waheguru.

Worship... mere unconscious, fleeting, thought... consciously, an outpouring of the spirit ... communion with ONE..

What is a river? Current? Collective water drops? ..trickling by.. or surging in flood.. the River Bed itself..? A channel for current, carrying the droplets of water blended, in an onrushing body of water... whether gently, flowing, or hurtling, to the SEA

Those who praise, God (singing His praise in worship) still, can never estimate His greatness any more than streams, and rivers falling into the vastness of the ocean, can understand and comprehend its extent.

Material treasures, storehouses, hoards of wealth and holdings, are not equal to the most insignificant consciousness mingling, one with ONE Waheguru (just as many single droplets merging together, make an entire OCEAN).

Does the drop understand its relation to Ocean? Does the Ocean exist with out its many drops, or is it merely moontides playing with forgotten currents? Can anyone fathom the interdependence, of one in ONE

waheguru WAHEGURU waheguru WAHEGURU waheguru

**saalaah ee, saalaah** - praisers, praise

**surat** - understanding

**nadeeaa** - streams

**vaah** - rivers

**sama(n)d** - ocean

**saah, sultaan** - kings, emperors

**maal, dan** - property, wealth  
**keeree** - ant

## **Japji pauRee 24<sup>th</sup>**

**A(n)t na siphtee kaheN na a(n)t||**

As limitless are His praises, so too are those who praise Him limitless.

**A(n)t na karNai daeN na a(n)t||**

Without number are His workings, His gifts are inexhaustible.

**A(n)t na vekhaN suNaN na a(n)t||**

No limit exists of Gods ability to see (or be seen), and hear (or His Name be heard) in His unlimited scope.

**A(n)t na jaapai kiaa man ma(n)t||**

There is no limit to Gods mind, or His intentions.

**A(n)t na jaapai keetaa aakaar||**

The Limits of His creation lie undiscovered.

**A(n)t na jaapai paaraavaar||**

He is infinite, without beginning or end.

**A(n)t kaaraN kaetae billaah||**

He is fathomless and overwhelming. Many weep in His presence.

**Taa kae a(n)t na paaee jaah||**

Despairing to ever know Him, yet, His limits cannot be found.

**Aeh a(n)t na jaaNai koe||**

He is beyond understanding, beyond comprehension, of the limited mind.

**Bahutaa kaheei bahutaa hoe||**

The deeper one delves into His mysteries, the deeper one finds Him to be.

**VaDaa saahib oochaa thaaou||**

He is of such splendor, His seat so High.

**Oochae upaar oochaa naaou||**

HIS name is the Highest High, over ALL.

**AevaD oochaa hovae koe||**

Only if one were to become ONE with God, alone, in His exalted state,

**Tis oochae kaou jaaNai soe||**

Can that one alone, ever come become like ONE, lofty and unlimited being.( know and understand his excellences)

**JaevaD aap jaaNai aap aap||**

Only ONE being GOD alone, understands His own ONE self.

**Naanak nadree karmee daat||24||**

O Naanak, the compassionate ONE Lord Waheguru, by His Grace bestows His gift (of His Names Grace).

IT is explained that God has no limit or boundary. There is no place that exists, where ONE God cannot see one, or be seen by one. No place where one cannot cry out to ONE and be heard. No place where one cannot hear the gift of His ONE Name (ringing, singing) in all of creation. He is without limit. One may weep with despair at the feet of His ONE overwhelming, and infinite being, longing to know, and be known by ONE. One may be encompassed by ONE, without ever discovering HIS depth. HIS being IS so incredibly High. HIS \*NAME\* is Highest over all.

Without one becoming as ONE, one absorbed into ONE, one can never hope to understand the limit of ONE Almighty, Infinite, Opulent, Incomparable, Unparalleled, Beauteous, NAME, WAHEGURU, except through HIS compassionate GRACE.

.....waheguru waheguru waheguru waheguru waheguru.....

**A(n)t, [na]** - limit,[no] - unlimited, limitless

**KarNai** - doings workings

**Daen** - giving (gifts)

**VaekaN** - seeing

**SuNaN** - hearing

**Aakaar** - creation

**Oochaе, oochaa** - high, highest

**Nadree** - compassionate

## **Japjee pauRee 25<sup>th</sup>**

### **Bhauta karam likhiaa naa jaae||**

To numerous to mention and keep record of, are the bounties given by God

### **Vadaa daataa til na tamaae||**

What ever exists is freely given by Him, He has NO desire for wealth.

### **Kaetae m(n)geh jodh apaar||**

\*Multitudes of warriors beg at His (Infinite Lord) door\*

### **Kaetiaa guNat nahee veechaar||**

Beyond reckoning are those who ponder and reason over Him.

### **Kaetae khap tuTeh vaekar||**

Many are consumed to extinction by their play in Mayas game.

### **Kaetae lai lai mukar paah||**

Many more others, take and continually receive, His gifts, never admitting that all, and everything, comes from HIM.

### **Kaetae murakh khaahee khaae||**

Yet these many foolish ones continually consume whatever He has given.

### **Kaetiaa dookh bookh sad maar||**

Some there are, who suffer all manner of privations, hunger, disease, and take a continual beating in life.

### **Eh bhi daat taetee daataar||**

Even this is His gift, as He is the giver of all.

### **Ba(n)d kalaasee bhaNae hoe||**

Bondage, and Freedom, are only achieved through Gods will.

### **Hor aakh na sakai koe||**

No other has any say.

### **Jae ko Kaaek aakhaN paae||**

Anyone trying to say otherwise, will suffer.

### **Oh jaNai jaetee muh khaae||**

That ones face will show the beating it takes.

**Aape jaNai aapae dae||**

God alone (all-ONE) knows all and gives all.

**Aakhae se bhe kae kae||**

Acknowledging, repeatedly, His gifts, is done only by very few.

**Jis no bakhsae sifhat saalaah||**

The one who remembers God's outpouring, by continually praising HIM,  
(repeating His Name),

**Naanak paatisaah||25||**

Naanak says, That rare one becomes King of Kings (united in ONE).

ONE God is the giver of ALL. Yet many deny His presence (presents).

\*True warriors stand and beg at His Door.\*

Battling the five false foes, True ones call at the door of consciousness.  
Remembering His Name WAHEGURU, (the ultimate Sikhreht weapon),  
the Servants of illusion are Mastered, the Gateway to Truth lies opened.

Others are caught in the glitter of Mayas game.

All keep on taking. Very few ever give Thanks.

Whatever is given, whether it be, Sorrow or Wonder, ALL is Gift.

The one who remembers this, and goes on repeating HIS HOLY NAME,

.....WAHEGURU waheguru WAHEGURU waheguru WAHEGURU.....

That one becomes greater than the greatest King,

By, achieving Union, through Grace, with ONE.

**Daataa** - giver

**Kaetae** - many

**Tamaahe** - avarice greed

**Jodh** - warriors

**Tuteh** - extinction

**Lai** - take

**Mukar** - deny

**Moorakh** - foolish

**Khahee, kaah** - devour, devouring

**Dookh** - distress disease,

**Bhookh** - privation, hunger

**Mar** - perpetual chastisement, take a beating

**Ba(nd)** - bondage

**Aakhaeh** - acknowledge

## **Japjee pauRee 26<sup>th</sup>**

### **Amul guN amul vaapaar||**

Priceless, beyond compare, are Divine Virtues. Above all Accounting, the value, of dealing in Them.

### **Amul vapaareeae amul ba(n)Daar||**

No ascertained Worth may be assigned the dealers (worshippers), or Price given Thy Treasures (of Thy Name).

### **Amul aaveh amul lai jaaeh||**

What value can be given those who come to Thee (in worship), Unparalleled is the fortune of Thy Goods (NAME).

### **Amul bhaae amulaa samaaeh||**

Incomparable is the gift of Loving Thee, of being granted Thy Affection. Greater than any Treasure, is Absorption in Union with Thee.

### **Amul dharm amul deebaaN||**

Invaluable are Devine Laws, and Worthiness of Thy Court.

### **Amul tul amul parvaaN||**

Immeasurable Thy scales and Unmatchable the balance of Thy weights.

### **Amul bakhsees amul neesaaN||**

Above ALL else is the value of the gift of Thine forgiveness. One could never pay enough for the mark of Thine approval.

### **Amul karam amul phurmaan||**

Uncomparably Sweet is Thy Mercy, and Incomparably Just Thy command.

### **Amulo amul aakheaa na jaaeh||**

Beyond all Merits, And Assessments ,and Value, Thy Worth (of Thy Name) cannot be expressed.

### **Aakh aakh rahae liv laae||**

Continuously remembering Thee, and calling Thy Name, one remains absorbed in ONE, in THEE, (like a drop of water blends with the SEA).

### **Aakheh vaed paaTh puraana||**

Some remember Thee in reciting Scriptures.

### **Aakheh paRae kareh vakhiaaN||**

Literate ones deliver discourses of Thy Name.

**Aakheh barmae ahkae i(n)d||**

Praising Thee Demi-gods remember Thy Name.

**Aakheh gopee tai govi(n)d||**

Singing Thy Praises, Krisna plays his flute, while milk maids, and cowherds, dance (to Thy tune)

**Aakheh eesar aakhe sidh||**

(Calling Thy Name) In Contemplation sits Shiva. Steeped in Meditation, of Thy Word, are those with Sidhic powers.

**Aakheh kaetae keetae budh||**

Proclaiming Thee, and ALL of Thy Creation, is Buddha.

**Aakheh daanav aakhae daev||**

In Awe of Thy Name, are the Demons. Lost in Thy Contemplation, Waheguru, are all Deities.

**Aakheh sur nar mun jan saev||**

Speaking thy Name, in (Thy) remembrance of Thee, are all Demi-gods, Thy Worshipers, those lost in Silent contemplation of Thee, and all of their Servants.

**Kaetae aakheh aakhan paaeh||**

All praise, and remember, Thee with every sort of description.

**Kaetae keh keh uTH uTH jaaeh||**

They go on Remembering Thy Name, even while departing This world.

**Aetae keetae hor karaeh||**

If Thou were to create as many more again as already created,

**Ta akh na sakeh kae-ee kae||**

Still, they could never finish even the merest part of Thy description.

**JaevaD bhaavae taevaD hoe||**

Omniscient ONE by Thy own pleasure Thou exists in Thy Omnipotence.

**Naanak jaanae saachaa soe||**

Naanak says, Thee only is capable of understanding Thy Extents.

**Jae ko aakhae bol vigaaR||**

If any one dares to claim knowledge of Thy description,

**Ta likheae sir gaavaaraa gaavaar||26||**

Let it be written, that one is the Greatest of all FOOLS.

Of highest Value is Union with Thee, giving and receiving THY Love,  
being absorbed In Thee, in Thy Name.

Thy Name is beyond Value, comparable only with Thy Mercy, and Thy Order.

All are in awe of Thee, and ever go on praising Thy Name, even as they  
leave this existence.

There is no one that can fully understand The Greatness of Thy Name,  
other than Thee

Let no one try to claim knowledge of Thee. That one will be written off,  
as a fool.

**Amul** - priceless beyond compare

**Bha(n)daar** - treasures

**Bhaae** - affection

**Samaaeh** - absorption

**Dharam** - divine law

**Tul, Parvaan** - scales, weights

**Aakhiaa** - cannot be expressed, defies description

**Aakh** - speaking

**Rahae** - absorbed

**Liv** - love

## **Japjee pauRee 27<sup>th</sup>**

**So dar kaehaa so ghar kaehaa, jit beh sarab samaalae||**

That door to the gate, of HIS mansion, (The tenthgate [dasm-duaar] to higher consciousness) where Waheguru can be found, sitting with ALL under His care, OPENS, while seated in contemplation of ONE.

**Vaajae naad anaek asa(n)kha kaetae vaavaNhaarae||**

In that place are countless, instrumental, unstruck, melodies heard, played by raagees, dwelling in the True Realm of consciousness.

**Kaetae raag pree sio kaheean kaetae gavaNhaarae||**

Celestial melodies in rhythmic raagas, and consorting harmonies, play to the tune of ONE, sung in praise, by the indwelling minstrels (of ones conscious realm).

**Gaaveh tuhno pauN paaNee baasa(n)tar ghaavai raajaa dharam duaarae||**

The songs of wind, water, and fire, are heard at that gate of contemplation, where sits Dharma Raj, the Judge of righteous behavior.

**Gaaveh chit gupat likh jaaneh likh likh dharm veechaarae||**

Hymns are sung by recording angels, who keep the account of ones deeds (naam or jyam), the balance, of which, is given to the Administer of Divine Justice. (Dharam Raj)

**Gaaveh eesar bharmaa daevee sohan sadaa savaarae||**

Worshipping ONE, Hymns are sung by demi-gods, and enraptured goddesses.

**Gaaveh i(n)d i(n)daasaN baiTHae daevtiaa dar naalae||**

Opening throats, and pouring forth song, Indra seated on his bejeweled heart Throne, and his surrounding deities, worship, at the door of Consciousness, in praise of ONE.

**Gaaveh sidh samaadhee a(n)dar gaavan saadh vechaarae||**

The song, of contemplation, is sung in the sound of silence.

**Gaavan jatee satee sa(n)tokhee gaaveh veer karaarae||**

Praises, dividing ego from TRUTH, contentedly are sung, by warriors won by ONE.

**Gaavan pa(n)dit paRan rakheesar, jug jug vaedaa naalae||**

Exaltations, are exclaimed by scholars and students, of holy scriptures, and sages, throughout all ages, together.

**Gaaveh mohaNeeaa man mohan surgaa machh paeaalae||**

Sweetly singing, captivating sirens, celestial fairies, glittering golden, lighting the night sky, in bejeweled splendor, rise from the heart-mind throne, enticingly, and entrancingly, dance, to the tune of Sachkhand raagee's unstruck melodies, harmoniously enraptured by the spectacle of Paradise, contained in contemplation of ONE.

**Gaavan ratan oupaa-ae taerae aThsaTH teerth naalae||**

Singing, their jeweled throats, praise the splendours and glories, of the 68 places of pilgrimage (worship places) enshrined within.

**Gaaveh jodh mahaabal sooraa gaveh khaNee chaarae||**

(Together) In a mighty voice, sing supremely powerful warriors (of Truth), and divine heroes (of consciousness), magnifying ONE, in the four corners of creation.

**Gaaveh kha(n)D ma(n)Dal varbha(n)Daa kar kar rakhae dhaarae||**

Chanting ever the rhythm of creation, are continents, worlds, and solar systems, created, installed, and ever held in place by ONE.

**Saeer tudh no gaaveh jo tudh bhaavan ratae taerae bhagat rasaalae||**

Alone, in ONE, is the song of one, worshipping ONE, steeped in the Holy Name of Waheguru, the home of Nectar, Waheguru, is on the tongue of one devoted to ONE Waheguru.

**Hor kaetae gaavan sae mai chit na aavan naanak kiaa veechaarae||**

Many others praise ONE, beyond recollection, how can Naanak ever remember them all?

**Soee soee sadaa sach saahib saachaa saachee naae||**

That ONE Waheguru alone is ever True, and True is His Holy Name Waheguru.

**Hai bhee hosee jaae na jaasee rachnaa jin rachaaee||**

Waheguru exists ever apart alone, ever a part of one, although one may depart, one will never be parted from ONE, the Creator of Created Creation is Ever...

**Ra(n)gee ra(N)gee bhaatee kar kar jinsee maaeaa jin uopaaee||**

Of various colour and kinds, are the creations of the Creator of Maya's glittering and sparkling illusions.

**Kar kar vaekhai keetaa aapNaa jiv tis dee vaDeaaee||**

Having created, the Creator displays, and admires, Creation, in all of it's splendour.

**Jo tis bhaavae soee karsee hukam na karNaa jaaee||**

Whatever pleases God is done, and no other order can be given.

**So paatisaah saahaa paatisaahib naanak rahaN rajaee||27||**

Waheguru the Emperor, King of Emperors is ONE. Naanak remains one, subject to ONE

Entranced, in the Wonder of ONE, the door of the conscious realm wide open,  
countless myriads of species, subject to Waheguru, sing out His Holy Name  
in tribute to His splendours and glory!

WAHEGURU waheguru WAHEGURU waheguru WAHEGURU

**Dar** - gate, door (tenth gate -dasm duaar)

**Ghar** - house, mansion, indwelling place of GOD

**Vajae\*** - instruments

**Naad\*** - sound, resound \*(note in the stiek meaning for **vajae** and **naad**, is reversed)

**Raag, Patee** - measures, consorts, referring to musical measures, and declinations

**Paoun, PaaNee Bais(n)tar** - wind, water, fire

**Chit Gupat** - recording angels (naam account, jyam account)

**Raajaa Dharam** - the judge

**Eesar Barmaa I(n)d** - demi-gods,

**Daevee Daevtiaa** - deities

**MohaNeeaa** - celestial faeires, golden glittering ones, lighting up the night sky,  
like twinkling, jeweled, stars

**Man** - who live in each one's mind-heart, jeweled lotus

**Mohan** - enticing, entrancing one with their dance (to the tune of  
unstruck melodies) when they awake in contemplation of ONE

**Sarga** - paradise that place found deep, in utter contemplation of ONE

**Ratae** - steeped in, dyed in, the color of Gods Name Waheguru

**Rasaalae** - the home of Nectar, Waheguru waheguru waheguru

The tongue that utters WAHEGURU, gets the AMbrosial Nectar.

WAHEGURU WAHEGURU WAHEGURU WAHEGURU WAHEGURU WAHEGURU

## **Japjee pauRee 28<sup>th</sup>**

**Mu(n)da sa(n)tokh saram pat jholee dhiaan kee kareh bibhoot||**

Wear for ear-rings contentment

Collect modesty in the begging bowl.

Fill the wallet with Lords meditation.

Make all into a paste and smear the forehead with these ashes.

**Khi(n)tha kaal kuaaree kaaiiaa jugat Da(n)Daa parteet||**

For patched coat wear the fear of death.

Like a virgin body, remain pure in deed.

Make the journey to (the Door) of the Beloved with faith as the staff.

**Aaee pa(n)thee sagal jamaatee man jeetai jag jeet||**

The highest sect is the one who has brotherhood with all.

Conquering the self, one conquers the entire world.

**Aadaes tisai aadaes||**

In reverence, bow to The Lord and pay respects.

**Aad aneel anaad anaahat jug jug aekovaes||28||**

Primal pure source, with out beginning, is indestructible,  
and through out every age, remains the same.

The real purpose of each precious human life is to attain Union with God. Rather than wandering about looking for God in outward penances and practices, one should turn to the inward journey of contemplation of Waheguru, where is the lasting contentment, which manifests itself in modesty, humility, and in sevice of humanity. This is the True Worship.

**Mu(n)daa** - ear-rings

**Sa(n)tokh** - contentment

**Saram** - modesty

**Pat** - begging bowl

**Jholee** - wallet

**Bibhoot** - ashes

**Khi(n)thaa** - patched coat

**Kaal** - death

**Parteet** - staff

**Aaeaes** - reverence, respect

## **Japjee PauRee 29<sup>th</sup>**

**Bhugat giaan da-i-aa bha(n)DaaaraN ghat ghat vaajeh naad||**

For food, take divine knowledge, have mercy as the steward,  
(be entertained by) the inner heart beat sounding it's divine,  
unstruck, celestial, refrains.

**Aap naath naathee sabh ja kee ridh sidh avaraa saad||**

Waheguru is Supreme, He has taken all under bit and bridle,  
(they prance to only His command)  
Accumulated wealth and miraculous powers are mere side dishes.  
(worthless achievements in comparison)

**Sa(n)jog vijog du-e kaar chalaaveh laekhae aaveh bhaag||**

Union and separation both, are in part, and a part, of the world's way  
of balance and regulations, destiny determines one's fair share.

**Aadaes tisai aadaes||**

In reverence, bow to The Lord and pay respects.

**Aad aneel anaad anaahat jug jug aekovaes||29||**

Primal pure source, with out beginning, is indestructible,  
and through out every age, remains the same.

waheguru waheguru waheguru

**Bhugat** - food

**Giaan** - divine knowledge

**Da-i-aa** - mercy

**Bha(n)DaaaraN** - steward

**Naad** - divine music, unstruck soundless sound

**Ghat ghat vajae** - heart beat

**Ridh** - wealth and riches

**Sidh** - supernatural powers

**Sa(n)jog** - union

**Vijog** - separation

## **Japjee pauRee 30<sup>th</sup>**

**Aekaa maaee jugat veaaee tin chaelae parvaaN||**

Unique unparalleled Waheguru, Mother of creation approved and installed three nurses...

**Ik sa(n)sari ik bha(n)Daaree ik laa-ae deebaaN||**

One with creative powers, One who gives sustenance, and One having destructive force.

**Jiv tis bhaavai tivai chlaavi kiv hovai phumaaN||**

According to Her given order is the balance of the universe kept in check.  
As She pleases, so do they dance.

**Oh vaekhai onaa nadar na avai bahutaa aeh viDaaN||**

Overseeing all, She remains, yet, invisible all the while, to the wonder of all.

**Aadaes tisai aadaes||**

In reverence, bow to the Lord and pay respects.

**Aad aneel anaad anaahat jug jug aekovaes||30||**

Primal pure Source, with out beginning, is indestructible,  
and through out every age remains the same,

Waheguru alone is the Master (or Mistress) of All. The all forces,  
of the Universe, are set in place by, and bow to the devine order,  
of Waheguru only. The real mystery is, ALL of creation can be seen,  
without one once, realizing, that one is beholding, in fact, WAHEGURU.  
This realization comes only in re-Union, through contemplation of the Holy Name  
Waheguru waheguru waheguru...

**Maaee** - mother (of creation)

**Chaelae** - disciple, one who follows and serves the master (nurses)

**Sa(n)saaree** - creative force

**Bha(n)Daaree** - gives sustenance

**Laa-ee diban** - destructive

**ViDaaN** - wonder

## **Japjee PauRee 31<sup>st</sup>**

### **AasaN loi loi bha(n)Daar||**

Seated in the universe and in every world are Waheguru and His storehouses.

### **Jo kichh paaiiaa so aekaa vaar||**

What ever is contained therein, once put, is in abundance and inexhaustible.

### **Kar kar vaekhai sirjaNhaar||**

The vast mechanism, and inner workings, of creation, are overseen,  
and in the care of the Creator.

### **Nanak sachae kee saachee kaar||**

Nanak exclaims, Waheguru is True and True are His dealings.

### **Aadaes tisai aadaes||**

In reverence bow to the Lord and pay respects.

### **Aad aneel anaad anaahat jug jug aekovaes||3 1||**

Primal pure Source, with out beginning, is indestructible,  
and through out every age remains the same.

In Waheguru All is contained.

Inexhaustible, the Wealth of Waheguru goes on forever.

Everything is in Waheguru. All needs are met in Waheguru.

All desires fulfilled in Waheguru.

There is no longing Waheguru cannot fulfill.

All belong to Waheguru. Waheguru cares for All.

waheguru waheguru waheguru waheguru waheguru

**AasaN** - seat

**Bha(n)Daar** - storehouses

**Vaekhai** - over seer

## **Japjee pauRee 32<sup>nd</sup>**

**Ikdoo jeebhaou lakh hoeh lakh hoveh lakh vees||**

Make my one tongue, one hundred thousand,  
and multiply them, by twenty times, one hundred thousand.

**Lakh lakh gaeRaa aakheeah aek naam jag dees||**

With each of these tongues, one hundred thousand times, multiplied,  
by one hundred thousand times again,  
Let me be blessed to repeat the ONE Holy Name WAHEGURU,  
Ruler of my inner world.

**Aet raah pat pavaTeeaa chaReeai hoi ikees||**

In this way the Bridegroom may be reached, by building a ladder,  
(of His Name) and climbing each \*rung\* leading to ONE Beloved.

**SuN galaa aakaas kee keeTaa aae rees||**

Hearing the throat passing sacred breath Waheguru Waheguru,  
even the lowest order of species gets desire to imitate.

**Naanak nadree paaeai kooRee kooRai THEes||3 2||**

Naanak, by Grace one attains to One, all else is false and misleading.

Remembering, and repeating, with love and honour, the ONE Holy Name  
Waheguru, one climbs each \*rung\* of the ladder of Simran. Building ones  
character by forgetting "I will" and calling out "THY WILL",  
surrendering ones small self, to the Supreme SELF, until ones efforts  
are received with GRACE, and one merges as the soul bride, with the ONE  
Beloved Bridegroom WAHEGURU. Worshipping the divine presence Waheguru,  
breath, passing through the throat chambers, becomes Simran, soundless sound,  
the medium for transmission of radiant energy as light waves,  
uniting the soul with it's Creator. A longing to belong takes hold  
in the heart of every creature, fortunate enough to hear Simran of Waheguru Waheguru  
Waheguru Waheguru Waheguru Waheguru Waheguru Waheguru Waheguru  
Those who by Grace, realize Truth, in Waheguru, know all else to be false.

**Lakh** - one hundred thousand

**Jeebhaou** - tongue

**Pat** - honour character good name

**Galaa** - throat (from punjabi dictionary)

**Aakaas** - sacred breath, the fifth element \*either\* pervading space, and  
serving as the medium for the transmission of radiant energy as light waves.

**Rees** - emulate, ambition to imitate or equal

## **Japjee PauRee 33<sup>rd</sup>**

### **Akhan jor chupai neh jor||**

In speaking is no power, keeping silence gives no power.

### **Jor na ma(n)gaN daeN na jor||**

Power is not gotten from begging. Giving assesses no power.

### **Jor na jeevaN maraN neh jor||**

Power is not gotten from life, neither in death, is any power gained.

### **Jor na raaj maal man sor||**

Power is not gained from acquiring empires and wealth,  
these only put the mind in commotion.

### **Nor na surtee giaan veechaar||**

Powers come not from gaining understanding of divine teachings, or Lords meditation.

### **Jor na jugtee chuTai sa(N)saar||**

Powerless is one to escape from the world.

### **Jis hath jor kar vaekhai soi||**

ONE in Whose hand the power is held, exercises it, and is overseen by ONE.

### **Naanak utam neech na koi||3 3 ||**

Naanak, one has no power to change ones destiny, good or bad.

One's speech, or practice of silent meditation, renunciation of worldly goods for poverty, begging for Grace, or charitable gifts, gain no one power. Passing ones life, one dies. Merely confounding the mind, neither accumulations of wealth, nor devine knowledge, gives one the power to escape bonds of the world.

Only Waheguru is all powerful.

Only Waheguru can change ones fate.

Only Waheguru controls one destiny.

ALL are in His Hand.

**Aakhan** - speech

**Jor** - power

**Chupai** - silence

**MaghaN** - beg

**Hath** - hand

## **Japee pauRee 34<sup>th</sup>**

### **Raatee rutee thitee vaar||**

Time is divided into nights, seasons, lunar days and days of the week.

### **PavaN paaNee aganee paataal||**

Wind, water, and fire, the earth is a vessel for these elements.

### **Tis vich dhartee thaap rakhee dharam saal||**

In the midst of all, has the earth been established as a place of worship, the temple for all of creation.

### **Tis vich jee jugat kae ra(n)g||**

Wherein are all the species, and various kinds of creatures, of all colours.

### **Tin kae naam anaek ana(n)t||**

Their names are of endless variety and types.

### **Karmee karmee hoe veechaar||**

According to their deeds and actions all are judged.

### **Sachaa aap sachaa darbaar||**

True is He, True is His court.

### **Thithai sohan pa(n)ch parvaaN||**

There, by Grace are the accepted ones.

### **Nadree karam pavai neesaaN||**

By HIS Mercy and Grace are they marked.

### **Kach pakaaee othai paae||**

Good and evil are, there, held in account.

### **Naanak gaiaa jaapai jaae||34||**

Nanaak says upon reaching, all will be known there.

Myriads of species attain birth on this earth,  
(created as a temple to display creation),  
According to deeds, one attains precious human life.  
One chance for one, to attain Union with ONE Waheguru.

**Raatee** - nights

**Rutee** - seasons

**Thitee** - lunar days sunset to sunset

**Vaar** - days divided by weeks

**PavaN** - wind

**PaaNee** - water

**Agnee** - fire

**Paataal** - seven regions under the earth, or towards the south Pole, which are the abode of demons, and the Nagas (serpents). The seven are named **A-tal, Vi-tal, Su-tal, Rasa-tal, Taia-tal, Maka-tal,** and **Pa-tal**, the latter generally referred to for all. Also it is the name of a town in the world of the Serpent Race. More generally it refers to nether regions below the earth, Netherlands, under world, other worlds.

A term for an earthen clay alchemy vessel for transmutation of elements and metals (Punjabi dictionary)

**Dhartee** - earth

**Karmee** - deeds actions

**Darbaar** - court

## **Japjee pauRee 35<sup>th</sup>**

**Dharam khanD ka eho dharam||**

Righteousness and the way of truth precedes.

**Giaan kha(n)D ka aakoh karam||**

Knowledge and it's ways are set down as follows:

**Kaetae pavaN paaNee vais(n)tar kaetae kaan mahaes||**

Many kinds of wind, water, and fire, are called great.

**Kaetae barmae ghaRat ghaReeach roop ra(n)g kae vaes||**

Many are fashioning forms of great beauties, in colors of all guise.

**Kaeteeaa karm bhoomee, maer kaetae kaetae dhoo updaes||**

Many deeds are done on many worlds,  
and from many mountain tops are sermons given.

**Kaetae i(n)d cha(nd) soor katae, kaetae ma(n)Dal daes||**

Many are demi-gods, with moons, and suns encircling their realm.

**Kaetae sidh bhudh naath kaetae, kaetae daevee vaaes||**

Many with great powers of concentration are great masters,  
serving demi - goddesses.

**Kaetae daev daanav mun kaetae, kaetae ratan samu(n)d||**

How many deities, demons, sit in silent contemplation of how many bejeweled Seas?

**Kaeteeaa khaaNee kaeteeaa baaNee, katae paat nari(n)d||**

Countless creatures are born by the four methods of reproduction.  
Many are their languages and the dynasties they rule.

**Kaeteeaa surtee saevak kaetae, naanak a(n)t na a(n)t||35 ||**

Countless ones absorbed in contemplation of ONE serve him without number.  
Nanak there is no limit to the eternal infinite ONE

Having realized there is an accounting of ones deeds, ( naam account, jyam account), one undertakes to understand the ways of the divine. One begins to seek the spiritual truths. Fortunate ones, discover the human body is the highest lifeform in which one can take birth, in order to worship ONE. That fortunate one falls at the feet of God, begging to be purchased as His slave, pleading to be blessed with the Name of the ONE who is beyond, beyond.....

Waheguru Waheguru Waheguru Waheguru Waheguru Waheguru Waheguru  
Waheguru Waheguru Waheguru Waheguru Waheguru Waheguru Waheguru

**Kha(n)D** - realm  
**Dharam** - truth, righteousness  
**Giaan** - knowledge  
**Kaan** - measure of three feet  
**Roop** - beautiful  
**Vaes** - clothing style, manner, disguise  
**Maer** - mountains  
**Ratan** - jewels  
**Sumu(n)d** - oceans Seas  
**KhaaNee** - mine, four mines (type of womb), **Andaj** produced from egg,  
(birds reptiles and fish etc.), **Jeraj** born from sperm (Mammals),  
**Sataj** produced from sweat (insects), **Utbhuj** what grows (vegetation).  
**Surtee** - contemplation  
**Saevak** - in service

## **Japjee pauRee 36<sup>th</sup>**

### **Giaan kha(n)D meh giaan(u) parcha(n)D||**

In the domain or realm of Knowledge, Divine deliberation or study, shines resplendent (like sparkling, glittering, gold dust).

### **Thithai naad binod koD ana(n)d||**

There, are heard sounds, (like the breaking of waves of the shore of the Sea of Tranquillity) which delight and amuse (the inner self.), and bring peace, calm, and joy.

### **Saram kha(n)D kee baaNee roop||**

The realm of spiritual happiness is reached hearing beautiful language.

### **Tithai ghaRat ghaReesai bahut anoop||**

(Found) There are wondrous forms of exceedingly, unparalleled, beauty.

### **Taa keeaa galaa katheaaa naa jaaeh||**

What throat (voice), has words to describe, what is happening, none is able. (throat, passage, breath, saas - giraas, no language can describe Simran)

### **Jae ko kahai pichhai pachhuTaae||**

Any one who endeavours to do so shall fall short and repent, feeling the fool.

### **Thithai ghaReesai surat mat man budh||**

Within, is formed the inner consciousness, and super intellect, from simple thought.

### **Thithae ghaReesai suraa sidhaa kee sudh|| 36 ||**

Therein, are formed men of worship, miracle workers, and those with divine understanding.

In the realm of Knowledge, the domain of Divine studies holds the highest place. When undertaking the study of the Divine Scriptures, GurbaaNee holds the highest place of all. Just the sight of GurbaaNee, the unparalleled form of Shabad Guru, delights the eyes with shimmering innerlights, that dance, and glitter, sparkling like gold dust, Divine Nectar is always raining.

The ears as well, are given treats, that delight the senses. The echoes of waves breaking, as heard inside a conch shell, refrains of exquisite raagas, give the feeling of utter peace, and Tranquillity. Hearing the beautiful BaaNee read... transports one to the highest level of Spiritual happiness.

Beings of inner light are beheld, incomparable in their beauty. One spontaneously begins to utter Waheguru, the sweetness of what transpires, cannot not possibly be given adequate description. One sorrows at the lack of adjectives, and feels foolish in the attempt. From the complete lack of understanding, the intellect is remolded, into an inner consciousness, blessed with a glimpse of the Divine. One gains miraculous power, while absorbed in the worship of ONE.

**Giann Giaan(u)** - knowledge, deliberation, studying, pondering

**Parcha(n)D** - resplendent, shining brightly, dazzling

**Naad** - celestial strains, refrains

**Binod** - amusements

**Kod** - myriad, various, beyond count

**Ana(nd)** - all joy bliss peace

**Saram** - spiritual

**Bahut** - exceedingly

**Anoop** - incomparable

**Taa** - warmth, heat, power, haste, speed, urging; a sheet of paper

**Kiaa** - what

**Galaa** - throat, passage

**Katheeaa** - describe

**Surat** - inner consciousness

**Mat** - intellect

**Budh** - understanding, or lack of it.

**Sudh** - genius, memory, consciousness

## **Japjee pauRee 37<sup>th</sup>**

**Karam khan(n)D kee baaNee jor||**

The Realm of Grace is having those whose language is of a spiritual nature.

**Tithai hor na koe hor||**

Dwelling there only, are these only, no others.

**Tithai jodd mahaa bal soor||**

There, live warriors, and exceptionally powerful heroes

**Tin meh raam rahiaa bharpoor||**

They have within them The Lord of All.

His pervading strength fully fills them.

**Tithai seeto seetaa mehima maah||**

There within, are they fully absorbed In the Lords praise

**Taa kae roop na kathanae jaah||**

The beauty of such ones is beyond description.

**Na oeh mareh na thaagae jaah||**

They are beyond death and deceit.

**Jin kai raam vasai man maah||**

Waheguru abides in their hearts' mind.

**Thitai bhagat vasesh kae lo||**

In there, are sants, indwelling from every world

**Karaeh ana(n)d sachaa man soe||**

Ever rejoicing, Truth abides within.

**Sach kha(n)D vasai Nira(n)kaar||**

The Realm of Truth is the residence of formless Waheguru.

**Kar kar vekhai nadar nihaal||**

Creator of Creation oversees all in His Mercy,  
profoundly effecting supreme and abundant delight.

**Tithai kha(n)D ma(n)Dal varbha(n)D||**

Within that Realm are continents, worlds, and solar systems.

**Jae ko kathai ta a(nt) na a(n)t||**

Attempting to describe them, one realizes the limitless boundaries.

**Thihai loa loa aakaar||**

Therein are universes, within galaxies, in His Creation.

**Jiv jiv hukam tivai tiv kaar||**

They function according to the intention of their Creator.

**Vaekhai vighasai kar veechaar||**

The Overseer of all Is pleased by His Creation, and remains absorbed in it.

**Naanak kathanaa karaRaa saar||37||**

Naanak declares, describing this is harder even than Iron (is hard.)

Seeing the words \*Realm of Grace\* Karam Khand, brings tears to the heart.  
WAHEGURU is GRACE is MERCY is TRUTH!

When one is showered with HisTruth .. BaNee.. language of Divine Grace,  
Spiritual power, and Inner light, infect one. That one becomes the most powerful  
Warrior of consciousness, ready to make any sacrifice for TRUTH. That one  
becomes intensely beautiful, manifesting the divine presence, shining with Inner light.  
That One's heart-mind is always concentrating in contemplation of ONE Waheguru,  
becoming detached from falseness, losing fear of death or deceit,  
those things which cannot co-exist with Truth.

Supreme happiness is indwelling, when one is absorbed into ONE.

**Karam kha(nd)** - the realm of grace

**BaaNee** - language

**Jor** - force

**Bal** - strength power, offering sacrifice..

**Soor** - heroes

**Hor** - others, besides,

**Barpoor** - fully filled

**Lo** - world

**Nadar** - merciful

**Nihaal** - happy, delighted, pleased, abundant

**Vighasai** - pleasure

**Saar** - iron

Japjee pauRee 38<sup>th</sup>

**Jat paahaaraa deeraj suniaar||**

Self restraint is the furnace, patience the goldsmith.

**AharaN mat vaed hatheear||**

The anvil is understanding, divine knowledge the tool.

**Bhao khalaa agan tap taaou||**

Respect is the bellows, the fire is repentance, coupled with religious practice.

**Bhaa(n)Daa bhaaou amrit tit DHaal||**

The melting pot is LOVE, that divine essence found within the extract (alchemists formula).

**GhaReeai sabad sachee Taksaal||**

This is the formula to fashion the Sacred Sounds of True Mint.

**Jin kou nadar karam tin kaar||**

Those who are looked on favorably with Grace follow this outline daily.

**Naanak nadree nadar nihaal||38||**

Naanak they are mercifully seen, and beheld in delight.

The Word of a Gursikh is True, and has duty to become Truth, when one daily lives ones life in accordance with self restraint, patience, understanding, respect, repentance, and love. Following this practice, one creates a furnace to incinerate the ego. One becomes the smith, hammering out ones ego on the anvil, using ones saas - giraas as a bellows uttering waheguru waheguru waheguru, with every breath,

Undergoing change, by melting all qualities together in LOVE, one catches the Divine Nectar that drips in to the filter of ones consciousness. When this divine quality is added to the alloy, of ones sub-consciousness, then one becomes as gold, and ones speech contains the quality of Truth. In this way one is pressed, and stamped, as Gursikh, minted with the royal insignia of The True Emperor, as Khalsa. Those who are favored with divine Grace, strive ever to live in the consciousness of ONE..

**Jat** - continence, self-restraint

**Paahaaraa** - furnace

**Deeraj** - patience

**Suniaar** - goldsmith, cunning craftiness

**AharaN** - anvil

**Mat** - understanding

**Hatheaar** - tools

**Bhou** - fear, respect

**Khalaa** - bellows

**Agan** - fire

**Tap** - penance - confession, repentance and submission to consequences  
followed by absolution or complete forgiveness

**Taaou** - religious practice

**Bhaa(n)Daa** - pot

**Bhaaou** - love

**DHaal** - filter, extract

**Sabad** - hymn sacred song, sound, voice, divine word

**Taksaal** - mint, press, stamp

**Nadar** - glance

## **Japjee Salok||**

### **PavaN Guroo paaNee pitaa maataa dharat mahat||**

The air is Guroo, water the father, and the earth the mother.

### **Divas raat du daaee daaiaa khaelai sagal jagat||**

Day and night, two attendants, female nurse and male guardian, oversee the play of the entire world (each and every one).

### **Cha(n)giaaeaaa buriaaeaaa vaachai dharam hadoor||**

Merits and demerits shall be read before the righteous Judge, in his very presence.

### **Karmee aapo aapaNee kae naeRai kae door||**

The deeds of each, shall determine ones place, with The Lord, whether that one is near or far.

### **Jinee naam dhiaaiaa gae masakat ghaal||**

Who utter naam, with careful deliberation, take leave of this world, having had put in efforts.

### **Naanak tae mukh oujalae kaetee chhuTee naal||1 ||**

Naanak that ones face will be lit with the splendour of innerlight, of Union with ONE. Emancipated, bonds of separation broken, chains unshackled, many others will be freed as well, associating with that one (ONE).

The very life breath, saas-giraas, permeating all beings, creatures, plants, whether living in water or on land, is GURU waheguru waheguru waheGURU. Physical bodies are composed of a balance of elements, water, minerals (earth), subsisting on the interplay of light and dark. It is GURU the breath of life, which animates the living.

Without GURU, the body is an empty, useless, decaying shell.

Within, when one remembers WAHEGURU, with ones each breath, one achieves, a natural state, often mistaken for\* supernatural\* powers, and intellect.

In actuality, one is enjoying the birthright of every living creature, especially those who have been blessed with precious human life, to remember and praise ones CREATOR. In remembrance, is a joyousness, like no other, causing one to radiate with innerlight, and emanating waheguru waheguru waheguru. When one makes efforts, to remember WAHEGURU, that one is remembered by WAHEGURU, and given blessing to be freed from the worlds constraints.

That one departs from the worlds ways, and lives in Anand. The effect is utterly profound, so much so, that all ones close associates, are similarly affected.

The bonds of separation, exchanged, for the bond of Union. one, becomes One, with ONE

..... WAHEGURU WAHEGURU WAHEGURU WAHEGURU WAHEGURU.....

**PavaN** - wind, air  
**PaaNee** - water  
**Dharat** - earth  
**Divas** - day  
**Raat** - night  
**Du** - two  
**Daaee** - female nurse, [wet nurse, dry nurse, midwife superior maid  
servant an attendant of a bride who instructs her in the ceremonies,  
one who waits and watches, (for opportunity) shrewd ]  
**Dhaiaa** - male nurse, [knowing many tricks in wrestling, crafty]  
**Khalai** - plays  
**Cha(n)giaaceaa** - merits  
**Buriaaceaa** - demerits  
**Vachai** - read  
**Jardoor** - presence  
**Karmee** - deeds  
**Kae** - some  
**NaeRai** - near  
**Door** - distant  
**Dhiaaiaa** - ponder, give great thought to  
**Gae** - departed  
**Masakat** - toil, hard work..  
**Ghaal** - labour  
**Mukh** - mouth or face  
**Oujalae** - bright, splendour, light, day-break  
**Kaetee** - many, others  
**ChhuTee** - emancipation, freedom, liberation,  
**Naal** - with

**Waheguru ji**

\*\*\*\*\*

-----